

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

20 NOVEMBER 1995

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de provinciewet, van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat en van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten**

(Ingediend door mevr. Thijs c.s.)

---

## TOELICHTING

---

Het Sint-Michielsakkoord heeft de Gewesten en Gemeenschappen meer bevoegdheden gegeven en het voortbestaan van de provincies bevestigd.

De provincies moeten een goed functionerende tussenschakel vormen tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen enerzijds en de gemeenten anderzijds.

We stellen vast dat de provinciewet kort na de onafhankelijkheid van België tot stand kwam en uiteenlopende wijzigingen onderging, maar tot heden onvoldoende waarborgen biedt voor de democratische beslissingskracht van de provincieraaden.

In afwachting van een regionalisering van de provinciewet wil dit voorstel de provincies als instelling aanpassen en moderniseren, zodat ze beter passen in de nieuwe federale Staat maar tevens een garantie bieden voor een doorzichtige democratische werking.

Vooreerst is de werking van de provincieraad aan een vernieuwing toe. De primauteit van dit democratisch verkozen orgaan moet meer dan vroeger tot

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

20 NOVEMBRE 1995

---

**Proposition de loi modifiant la loi provinciale, la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique et la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics**

(Déposée par Mme Thijs et consorts)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

L'accord de la Saint-Michel a octroyé davantage de compétences aux communautés et aux régions et a confirmé la pérennité des provinces.

Les provinces doivent être un intermédiaire efficace entre l'État fédéral, les régions et les communautés, d'une part, et les communes, d'autre part.

Nous constatons que la loi provinciale, qui a été adoptée peu après l'indépendance de la Belgique et qui a subi, depuis, des modifications en sens divers, ne garantit toujours pas suffisamment à ce jour le pouvoir de décision démocratique des conseils provinciaux.

En attendant la régionalisation de la loi provinciale, la présente proposition de loi vise à adapter et à moderniser les provinces en tant qu'institutions, pour les intégrer de manière plus harmonieuse au nouvel État fédéral, mais aussi afin de garantir un fonctionnement démocratique et transparent.

Il y a lieu tout d'abord de moderniser le fonctionnement du conseil provincial. La primauté de cet organe démocratiquement élu doit être renforcée. À cet effet,

uiting komen. Daartoe is het in eerste instantie noodzakelijk dat de leden van de provincieraad de hun opgedragen controletaak effectief kunnen uitoefenen. Een betere informatie van de provincieraad moet het debat in die raad en het provinciaal beleid in het algemeen nieuw leven inblazen.

De voorgestelde wijzigingen moeten de provincies toestaan een moderne werkwijze toe te passen en een aantal verouderde bepalingen te vervangen.

Verder wordt aan de bestendige deputatie het voorbereidende onderzoek opgedragen van alle zaken die aan haar of aan de raad worden toevertrouwd en wordt de bezoldigingsregeling van de provinciegriffiers en het provinciepersoneel aangepast.

Een tweede reeks wijzigingen betreft het meer doorzichtig maken en de democratisering van het provinciaal beleid. Het inzagerecht en het recht op informatie van de burger wordt gegarandeerd en er wordt gepleit voor een inspraakgerichte, adviserende rol van de belangstellende burger of de organisaties die hem vertegenwoordigen.

#### ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikelen 2, 3, 14 en 15

Deze artikelen beogen het statuut van de provincieraadsleden te verbeteren. Een raadslid, dat wegens een fysieke handicap niet zelfstandig zijn mandaat kan vervullen, mag zich laten bijstaan door een vertrouwenspersoon. Het lid dat een ouderschapsverlof wenst te nemen kan zich laten vervangen. De berekeningswijze van het presentiegeld moet in de provinciewet opgenomen worden en zal voortaan voor alle provincieraadsleden gelijk zijn.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt het minimum aantal vergaderingen van de provincieraad.

Artikel 5

Alhoewel in alle provincies reeds commissies, afdelingen of secties bestaan is het toch belangrijk dit bestaan principieel vast te leggen in de provinciewet. In het reglement van orde kunnen deze concreet geregeld worden.

Artikel 6

Openbaarheid geldt als principe. Dit artikel bepaalt echter uitdrukkelijk over welke beleidsmateries de raad al dan niet openbaar dient te vergaderen.

il est indispensable, avant tout, que les membres du conseil provincial puissent exercer effectivement la mission de contrôle qui leur a été confiée. Une meilleure information du conseil provincial doit permettre de revitaliser et les débats au sein du conseil, et la politique provinciale en général.

Les modifications proposées doivent permettre aux provinces d'adopter un mode de fonctionnement moderne et de remplacer une série de dispositions surannées.

Par ailleurs, la loi proposée charge la députation permanente de soumettre à un examen préalable toutes les matières qui lui sont confiées directement ou qui sont confiées au conseil, et elle adapte le statut pécuniaire des greffiers provinciaux et du personnel de la province.

Un deuxième train de modifications vise à améliorer la transparence et la démocratisation de la politique provinciale. La loi proposée garantit le droit de consultation des documents et le droit à l'information du citoyen, et constitue un plaidoyer en faveur de l'octroi, aux citoyens intéressés ou aux organisations qui les représentent, d'un rôle consultatif axé sur la participation.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

Articles 2, 3, 14 et 15

Ces articles visent à améliorer le statut des conseillers provinciaux. Le conseiller provincial qui se trouve dans l'impossibilité d'exercer son mandat en raison d'un handicap physique a le droit de se faire assister par une personne de confiance. Le conseiller qui souhaite prendre un congé parental peut se faire remplacer. Le mode de calcul des jetons de présence doit être inscrit dans la loi provinciale et il sera désormais identique pour tous les conseillers provinciaux.

Article 4

Cet article fixe le nombre minimum de séances du conseil provincial.

Article 5

Bien qu'il existe déjà des commissions ou des sections dans toutes les provinces, il importe d'inscrire le principe de leur institution dans la loi provinciale. Les modalités concrètes à respecter peuvent être définies dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 6

La règle de la publicité est une règle de principe. Cet article indique toutefois explicitement quelles sont les matières politiques que le conseil provincial doit ou non examiner en séance publique.

### Artikelen 7 en 13

Deze artikelen regelen, naar analogie met de gemeentewet, de wijze van stemming zodat ook moderne technieken aan bod kunnen komen. De huidige wijze van stemming is een logge administratieve procedure die tijdrovend is en een vlot verloop van de werkzaamheden in de raad verhindert. De huidige wijze van stemmen blijft wel behouden voor de voordrachten van kandidaten voor de rechterlijke macht.

### Artikel 8

Bij het begin van de vergadering van de provincieraad worden de notulen van de vorige vergadering niet meer voorgelezen, maar liggen ze ter inzage, overeenkomstig het huishoudelijk reglement van de raad.

### Artikel 9

Deze wijziging komt tegemoet aan de wens van de raadsleden om zo vlug mogelijk een verslag te krijgen van de vergaderingen van de raad.

### Artikel 10

De wijziging laat de raadsleden toe gedurende een langere periode kennis te nemen van de agendapunten en zich hierover een oordeel te vormen aan de hand van de dossierstukken.

### Artikel 11

Het raadslid moet zijn agendapunt tijdig aan de voorzitter bezorgen, samen met een verklarende nota en de stukken die zullen gebruikt worden tijdens de uiteenzetting.

### Artikel 12

Binnen het streven naar grotere openbaarheid is het gewenst dat de openbare raadsvergaderingen zo ruim mogelijk bekendgemaakt worden.

### Artikelen 16 en 17

Deze artikelen leggen het inzage-, vraag- en informatierecht van de provincieraadsleden expliciet vast. Momenteel regelen de artikelen 65, vierde lid, en 120, tweede en derde lid, van de provinciewet dat inzage-recht. Over de exacte draagwijdte van deze bepalingen bestaat echter discussie, aangezien niet duidelijk

### Articles 7 et 13

Par analogie avec la loi communale, ces articles fixent le mode de scrutin en ouvrant la possibilité de recourir à des techniques modernes. Le mode de scrutin actuel requiert une procédure administrative lourde et très longue qui entrave le bon déroulement des travaux du conseil. Il est maintenu cependant en ce qui concerne la présentation des candidats à une fonction du pouvoir judiciaire.

### Article 8

L'on ne fait plus lecture, au début d'une séance du conseil, du procès-verbal de la séance précédente, mais ce document peut être consulté conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil.

### Article 9

Cette modification répond au souhait des conseillers de disposer, dans les meilleurs délais, du rapport des réunions du conseil provincial.

### Article 10

Cette modification permet aux conseillers de disposer d'une période plus longue pour prendre connaissance des points inscrits à l'ordre du jour de la séance du conseil et de se forger une opinion sur la base des pièces du dossier.

### Article 11

Le conseiller doit communiquer en temps utile, au président du conseil provincial, le point qu'il souhaite faire figurer à l'ordre du jour, ainsi qu'une note explicative et les pièces qui seront utilisées lors de la discussion.

### Article 12

Il convient, dans le cadre des efforts que l'on déploie pour assurer une meilleure transparence, que l'on informe le plus largement possible les citoyens de la tenue de réunions en séance publique du conseil.

### Articles 16 et 17

Ces articles définissent explicitement le droit qu'ont les conseillers provinciaux de consulter les documents, de poser des questions et de s'informer. Actuellement, ce droit de consultation est réglé par les articles 65, quatrième alinéa, et 120, deuxième et troisième alinéas, de la loi provinciale. Cependant, il y a

is of het inzagerecht beperkt blijft tot zaken van louter provinciaal belang of ook kan uitgebreid worden tot de zaken van algemeen belang.

De verduidelijkingen die dit wetsvoorstel aanbrengt zullen ongetwijfeld tot meer rechtszekerheid en de gelijke behandeling van alle provincieraadsleden leiden.

Dit wetsvoorstel wil het inzagerecht van elk provincieraadslid expliciet uitbreiden tot de medebewindstaken die aan de gouverneur en de bestendige deputatie zijn toegewezen. Alhoewel de gouverneur en de bestendige deputatie in de uitoefening van die opdrachten strikt genomen niet optreden als louter provinciaal orgaan, kan niet ontkend worden dat die aangelegenheden in belangrijke mate het bestuur van de provincie kunnen aanbelangen. Het is daarom aangewezen dat de provincieraadsleden ook in die materies het recht krijgen om adequaat geïnformeerd te worden.

Om de werkelijke uitoefening van het inzagerecht mogelijk te maken, is het noodzakelijk dat ook de nodige praktische regelingen worden getroffen. Daarom wordt de verplichting ingesteld om een register van in- en uitgaande stukken aan te leggen. Hierdoor worden de provincieraadsleden in de mogelijkheid gesteld om kennis te nemen van het bestaan van stukken die eventueel later het voorwerp kunnen zijn van het inzagerecht.

In § 2 van het voorgestelde artikel 65*bis* wordt het algemeen vraag- en informatierecht van de individuele provincieraadsleden vastgelegd. Door die innovatie zal de controletaak van de provincieraad ontegensprekelijk aan belang winnen. Op gemeentelijk vlak werd het vraagrecht van de gemeenteraadsleden met betrekking tot de politiebevoegdheden van de burgemeester erkend door de invoering van artikel 133*bis* in de nieuwe gemeentewet (wet van 15 juli 1992).

Het recht van de provincieraadsleden om geïnformeerd te worden is in beginsel onbeperkt, tenzij het aangelegenheden betreft waarover overeenkomstig de wet geen informatie mag worden gegeven. In die hypothese moet ook aan de provincieraadsleden het informatierecht ontzegd worden.

Het spreekt bovendien vanzelf dat de uitoefening van het vraag- en informatierecht niet toelaat dat de provincieraad zich in de plaats zou stellen van de gouverneur of de bestendige deputatie. De informatieplicht in hoofde van de gouverneur en de bestendige deputatie heeft enkel tot doel de provincieraadsleden de gelegenheid te geven zich te informeren. De provincieraad kan geen beslissingen nemen of wijzigen, wanneer de zaak de eigen bevoegdheden

des discussions au sujet de la portée exacte de ces dispositions, car on ne sait pas très bien si le droit de consultation vaut uniquement pour les questions d'intérêt purement provincial, ou s'il peut être étendu aux matières d'intérêt général.

Cette proposition de loi apporte des précisions qui contribueront indéniablement à renforcer la sécurité juridique des conseillers provinciaux et à assurer l'égalité de traitement entre eux.

Elle vise à étendre expressément le droit de consultation de chaque conseiller provincial aux documents relatifs aux missions d'administration commune dont sont chargés le gouverneur et la députation permanente. Même si le gouverneur et la députation permanente n'agissent pas à proprement parler comme des organes dans l'exercice de ces missions, il est indéniable que ces questions peuvent avoir un impact important sur l'administration de la province. C'est pourquoi il conviendrait que les conseillers provinciaux aient également le droit d'être informés de manière adéquate sur ces matières.

Pour permettre aux conseillers d'exercer effectivement ce droit de consultation, il y a lieu aussi de prendre les mesures pratiques qui s'imposent. C'est pourquoi la proposition introduit l'obligation de tenir un registre des pièces entrantes et des pièces sortantes, qui permette aux conseillers d'être informés de l'existence de pièces qui pourraient être soumises ultérieurement à l'exercice de ce droit de consultation.

L'article 65*bis*, § 2, proposé à l'article 17 de la proposition définit le droit général qu'a chaque conseiller de poser des questions et de s'informer. Grâce à cette innovation, la mission de contrôle du conseiller provincial gagnera incontestablement en importance. Au niveau des communes, le droit des conseillers communaux de poser des questions à propos des compétences de police du bourgmestre a été reconnu par le biais de l'insertion d'un article 133*bis* dans la nouvelle loi communale (loi du 15 juillet 1992).

Le droit à l'information des conseillers provinciaux est, en principe, illimité, sauf pour ce qui est des matières à propos desquelles la loi interdit de communiquer des informations. Dans ce cas, les conseillers provinciaux n'ont pas non plus le droit à l'information.

Il va de soi, en outre, que l'exercice du droit de poser des questions et du droit à l'information n'autorise en rien le conseil provincial à se substituer au gouverneur ou à la députation permanente. L'obligation d'informer n'est imposée au gouverneur et à la députation permanente que pour donner aux conseillers l'occasion de s'informer. Le conseil provincial ne peut ni prendre ni modifier une décision dans une matière qui relève des compétences spécifi-

van de deputatie of van de gouverneur betreft. De vraag en het antwoord kunnen daarom niet aan een stemming in de provincieraad onderworpen worden.

De concrete modaliteiten die het vraagrecht beheersen moeten worden bepaald in het reglement van orde. Het verdient nochtans aanbeveling om enkele minimumvoorwaarden wettelijk vast te leggen. Daarom bepaalt dit voorstel uitdrukkelijk de termijnen waarbinnen het antwoord op de geformuleerde vragen moet worden gegeven.

#### Artikelen 18 en 28

Met het oog op een meer doorzichtige besluitvorming stellen deze artikelen de verplichting in om een algemene beleidsnota te hechten aan het ontwerp van begroting dat ingevolge artikel 115 van de provinciewet door de bestendige deputatie wordt opgesteld.

Een vergelijkbare regeling bestaat al in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd door de wet van 29 december 1988 (artikel 88). Ook artikel 79 van het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers bepaalt dat de begrotingen van de verschillende ministeriële departementen moeten vergezeld zijn van een beleidsnota.

De verplichting om een beleidsnota aan de begroting te hechten bestaat met andere woorden al op nationaal en gemeentelijk niveau. De voordelen ervan zijn dat de raadsleden met meer kennis van zaken de begroting kunnen beoordelen en dat de leden van de bestendige deputatie, als college maar ook individueel, verantwoording afleggen voor het door hen gevoerde beleid.

Met het oog op een uitvoerige bespreking in de provincieraad moet de beleidsnota vooraf aan de raadsleden worden meegedeeld samen met het ontwerp van begroting. Om een effectieve controle op het voorgestelde beleid mogelijk te maken, spreekt het vanzelf dat de inhoud van de beleidsnota moet voldoen aan enkele minimale vereisten. De algemene beleidsnota zal daarom alleszins vermelden wat de beleidsprioriteiten en doelstellingen zijn van de bestendige deputatie, de budgettaire middelen die uitgetrokken worden om die doelstellingen te bereiken en een kalender van de voltooiing van die doelstellingen.

#### Artikelen 19 en 23

Thans zijn de regelen inzake de Rijkscomptabiliteit van toepassing op de provincies. Zoals zovele aspecten van de provinciale organisatie, stamt deze regeling uit de periode waarin de provincies en hun organisatie als verlengden werden beschouwd van het centraal rijksbestuur. Nu sedert enkele jaren de provincies niet

ques de la députation ou du gouverneur. C'est pourquoi la question et la réponse ne peuvent pas faire l'objet d'un vote au sein du conseil provincial.

Les modalités concrètes de l'exercice du droit de poser des questions doivent être définies dans le règlement intérieur. Toutefois, comme il convient d'inscrire quelques conditions minimales dans la loi, la présente proposition fixe expressément les délais dans lesquels il y a lieu de répondre aux questions posées.

#### Articles 18 et 28

Afin d'améliorer la transparence du processus décisionnel, ces articles introduisent l'obligation de joindre une note de politique générale au projet de budget qui doit être élaboré par la députation permanente en vertu de l'article 115 de la loi provinciale.

La loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976, modifiée par la loi du 29 décembre 1988 (article 88), contient déjà une disposition comparable. L'article 79 du règlement de la Chambre des représentants stipule lui aussi que les budgets des différents départements ministériels doivent être accompagnés d'une note de politique.

En d'autres termes, l'obligation de joindre une note de politique au budget existe déjà aux niveaux national et communal. Grâce à elle, les conseillers peuvent apprécier le budget avec une meilleure connaissance des choses et les membres de la députation permanente sont appelés, en tant que collègue mais aussi individuellement, à répondre de la politique qu'ils ont suivie.

Afin de rendre possible un examen approfondi au sein du conseil provincial, il faudra communiquer préalablement la note de politique générale aux conseillers, en même temps que le projet de budget. Le contenu de cette note devra évidemment satisfaire à certains critères minimaux si l'on veut assurer un contrôle efficace de la politique proposée. C'est pourquoi cette note indiquera en tout cas quelles sont les priorités politiques et les objectifs de la députation permanente et quels sont les moyens budgétaires prévus pour pouvoir atteindre ces objectifs. Elle contiendra également le calendrier suivant lequel ils seront réalisés.

#### Articles 19 et 23

Actuellement, les règles applicables à la comptabilité de l'État fédéral sont également applicables au niveau des provinces. Comme bien d'autres aspects de l'organisation provinciale, cette disposition date de l'époque où les provinces et leur organisation étaient considérées comme des prolongements de

meer alsdusdanig worden beschouwd, is het niet langer noodzakelijk de boekhouding van de provincies conform de rijkscomptabiliteit te regelen.

Veel logischer is de boekhouding van alle lokale en regionale besturen (O.C.M.W., gemeenten en provincies), op eenzelfde, moderne leest te schoeien. De nieuwe gemeentelijke boekhouding lijkt daartoe een modern en aangepast instrument aan te reiken.

#### Artikel 20

Een aantal uitgaven die de provincieraad verplicht is elk jaar op de begroting van uitgaven te brengen worden geschrapt omwille van het feit dat deze voorbijgestreefd zijn of geen provinciale binding hebben.

#### Artikel 21

De provincieraad bepaalt het bedrag van de wedden van de door de provincie bezoldigde bedienden. Deze wijziging stelt de minimumwedde vast van deze bedienden, die niet lager mag zijn dan die toegekend aan de ambtenaren van de Gewesten, tewerkgesteld in de provinciale gouvernementen.

#### Artikel 22

Dit artikel wijzigt artikel 106, derde lid, en draagt aan de bestendige deputatie de zorg op voor het voorafgaand onderzoek van alle zaken die aan de raad of aan haarzelf worden onderworpen en niet enkel het voorafgaand onderzoek van de zaken van provinciaal belang. Daar de bestendige deputatie al deze zaken onderzoekt, is het niet meer dan logisch dat het college ook het voorafgaand onderzoek doet.

#### Artikel 24

De provinciale rekenplichtige heeft als dusdanig niet een statuut dat gelijklopend is met bij voorbeeld een gemeenteontvanger, zo kan hij geen dwanginvordering van de provinciale belastingen doen. Daarvoor moet hij een beroep doen op de Administratie der Directe Belastingen.

De provincies kunnen zelf instaan voor die invordering, wat in de meeste provincies trouwens reeds gebeurt. Daaraan echter moet worden gekoppeld dat ze ook de dwanginvordering moeten kunnen uitvoeren. Hiertoe moet het artikel 113*bis* van de provinciewet gewijzigd worden en de betrekking van provincieontvanger worden ingesteld.

l'administration centrale de l'État. Or, comme les provinces ne sont plus considérées comme telles depuis quelques années, il n'est plus nécessaire de conformer la comptabilité des provinces à celle de l'État fédéral.

Il est beaucoup plus logique d'organiser et de moderniser la comptabilité de toutes les administrations locales et régionales (C.P.A.S., communes et provinces) selon le même modèle. Il semble que la nouvelle comptabilité communale fournisse un moyen moderne et adapté pour ce faire.

#### Article 20

Cet article supprime une série de dépenses que le conseil provincial est obligé d'inscrire chaque année au budget des dépenses mais qui n'ont plus de sens ou n'ont aucun rapport avec la province.

#### Article 21

Le conseil provincial fixe le montant du traitement des agents et des employés qui sont rémunérés par la province. Cette modification implique la fixation, pour ces personnes, d'un traitement minimum qui ne peut pas être inférieur à celui dont bénéficient les agents des régions qui sont occupés au sein des gouvernements provinciaux.

#### Article 22

Cet article modifie l'article 106, troisième alinéa, et confie à la députation permanente le soin d'examiner préalablement toutes les questions qui sont soumises au conseil ou à ladite députation, et non plus uniquement les questions d'intérêt provincial. Comme il appartient à la députation permanente d'examiner toutes ces affaires, il est tout à fait logique de lui en confier également l'examen préalable.

#### Article 24

Le comptable provincial ne jouit pas en tant que tel d'un statut équivalent, par exemple, à celui d'un receveur communal. C'est ainsi qu'il n'a pas le pouvoir de procéder au recouvrement forcé des impôts provinciaux. Pour une telle opération, il doit faire appel à l'Administration des contributions directes.

Les provinces peuvent procéder elles-mêmes au recouvrement des impôts provinciaux et la plupart d'entre elles le font d'ailleurs déjà. Il faudrait toutefois également les habiliter à procéder au recouvrement forcé de ceux-ci. Il y a lieu, pour ce faire, de modifier l'article 113*bis* de la loi provinciale et de créer la fonction de receveur provincial.

### Artikelen 25, 26 en 27

De provinciewet voorziet in de artikelen 114*bis* en 114*ter* dat provinciebedrijven worden opgericht om soepeler diensten van commerciële aard te kunnen verrichten en dat de Koning deze bedrijven moet aanduiden en de werkingsregels nader moet bepalen. Geen van beide is gebeurd.

Voorgesteld wordt de aanwijzing van provinciebedrijven over te laten aan de provincieraad en de werkingsregels door de provincieraad te laten bepalen.

Teneinde de democratische controle van de provincieraad over deze bedrijven te waarborgen wordt erin voorzien dat er jaarlijks een verslag zal uitgebracht worden voor de raad, in overeenstemming met de bepalingen van het reglement van orde. Tevens gelden ook voor deze bedrijven de bepalingen opgenomen in artikel 65*bis*, dat bij deze wet wordt ingevoegd.

### Artikel 29

Deze wijziging regelt de motiveringsplicht voor de besluiten van de provinciale overheden. In het nieuwe artikel 126*bis* wordt dit geregeld voor de gouverneur. Teneinde de privacy te waarborgen worden de gegevens van personen, met inachtneming van de nieuwe artikelen 118*bis* en 118*ter*, slechts medegedeeld aan de personen zelf op wie ze betrekking hebben.

### Artikel 30

De huidige regeling van bekendmaking van besluiten wordt aangepast teneinde het beoogde doel te bereiken. Naast de publikatie in het Bestuursmemoriaal, moeten de algemene besluiten ter inzage liggen in het Provinciehuis. Afschrift kan genomen worden. De provinciale overheden kunnen nog in andere wijzen van bekendmaking voorzien.

### Artikel 31

Naast het algemene recht van inzage wordt ook de mogelijkheid geboden om inzage te verkrijgen van een aantal documenten, vermeld in § 2. Dit zijn onder meer de agenda, de raadsverslagen, de beleidsnota's, het verslag van de bestuurstoestand. Dit recht van inzage houdt ook het recht in om een afschrift te nemen.

### Articles 25, 26 et 27

Les articles 114*bis* et 114*ter* de la loi provinciale disposent, d'une part, que «les établissements et services provinciaux à caractère industriel ou commercial désignés par le Roi sont organisés en régies» de manière qu'ils fonctionnent plus sagement et qu'ils puissent fournir des services à caractère commercial et, d'autre part, que «les autres règles propres à la gestion financière des régies sont déterminées par le Roi». Ces dispositions n'ont jamais été appliquées.

L'on propose de laisser le conseil provincial désigner les régies et définir les règles de leur fonctionnement.

Afin de garantir le contrôle démocratique de ces entreprises par le conseil provincial, la proposition prévoit qu'elles devront rendre compte chaque année de leur gestion devant le conseil, conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur. Les dispositions de l'article 65*bis*, dont l'insertion dans cette loi est proposée, sont également applicables à ces régies.

### Article 29

Cette modification permet de régler l'obligation de motivation des délibérations des autorités provinciales. En ce qui concerne le gouverneur, cette obligation est réglée par le nouvel article 126*bis*. Afin de garantir le respect de la vie privée, l'on ne communiquera, dans le cadre de l'application des articles 118*bis* et 118*ter* nouveaux, les données relatives aux personnes qu'aux personnes auxquelles elles se rapportent.

### Article 30

Cet article adapte le régime de publication des délibérations actuel de manière que l'on puisse atteindre l'objectif recherché. Les délibérations générales doivent être publiées au mémorial administratif et elles doivent, en outre, pouvoir être consultées à l'hôtel provincial. On pourra également en prendre copie. Les autorités provinciales peuvent encore prévoir d'autres modes de publication.

### Article 31

Cet article ouvre, outre le droit général de consultation des documents, le droit de prendre connaissance d'un certain nombre de documents mentionnés au § 2. Il s'agit entre autres des ordres du jour, des comptes rendus des séances du conseil, des notes de politique générale et du rapport sur la situation de la province sous le rapport de son administration. Ce droit de consultation implique le droit de prendre copie des documents concernés.

## Artikel 32

Dit artikel stelt het inzage-recht in van de motivering en de tekst van de besluiten van de bestendige deputatie, in zoverre deze besluiten bestuursaangelegenheden betreffen. De deputatie beslist over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift. Bij onontvankelijkheid kan de aanvrager zich wenden tot de Raad van State. Dit recht kan ook gedecentraliseerd uitgeoefend worden.

## Artikel 33

Dit artikel preciseert de verplichting tot een actieve informatieverstrekking.

## Artikel 34

Naast het informatiebeleid moet de provincieraad ook oog hebben voor inspraak. Deze inspraakregeling omvat zowel de relatie provincieraad-adviesraden, commissies als de verhouding burger-provinciale overheid.

## Artikel 35

Deze wijziging preciseert dat alle akten en minuten van de beraadslagingen en besluiten binnen de maand getekend moeten worden, wat de rechtszekerheid bevordert.

## Artikel 36

In dit artikel worden praktische uitvoeringsmodaliteiten van financiële aard in verband met de informatieverstrekking opgenomen.

## Artikelen 37, 38 en 39

Deze artikelen betreffen het statuut van de provinciegriffier. Daar de provinciegriffier thans benoemd wordt door de raad en hij dus behoort tot het provinciepersoneel, is het logisch dat zijn wedde vastgesteld wordt door de raad.

Om een goede werking te bevorderen binnen de provincie dient de provinciegriffier aan het hoofd te staan van het gehele personeel dat bij het provinciebestuur tewerkgesteld is. Het rijks- en gewestpersoneel leidt hij volgens de richtlijnen van de gouverneur, het provinciepersoneel volgens deze van de bestendige deputatie.

## Article 32

Cet article ouvre un droit de consultation de la motivation et du texte des délibérations de la députation permanente dans la mesure où elles concernent des questions d'administration. La députation statue sur la recevabilité de la requête déposée en vue de la consultation. Si elle la déclare irrecevable, le demandeur peut s'adresser au Conseil d'État. Le droit en question peut également être exercé de façon décentralisée.

## Article 33

Cet article définit plus en détail l'obligation de développer une politique active d'information.

## Article 34

Le conseil provincial doit non seulement développer une politique d'information, mais aussi ouvrir des possibilités de participation. La réglementation relative à la participation qui est proposée concerne, tant la collaboration entre le conseil provincial, les conseils consultatifs, les commissions et les groupes de coordination, que l'association des citoyens à l'action des autorités provinciales.

## Article 35

Aux termes de cette modification, tous les actes et minutes des délibérations doivent être signés dans le mois, ce qui renforce la sécurité juridique.

## Article 36

Cet article définit des modalités d'exécution d'ordre financier en vue de l'application de la politique d'information.

## Articles 37, 38 et 39

Ces articles portent sur le statut du greffier provincial. Comme le greffier provincial est nommé actuellement par le conseil et qu'il fait partie, dès lors, du personnel de la province, il est logique que son traitement soit fixé par le conseil.

Pour le bon fonctionnement de la province, le greffier provincial doit diriger l'ensemble du personnel occupé au sein de l'administration provinciale. Le greffier dirige le personnel fédéral et le personnel régional suivant les directives du gouverneur. Il dirige le personnel provincial suivant les directives de la députation permanente.



## Artikel 40

De huidige voordracht van de vervanger van de provinciegriffier is achterhaald. De vervanger dient in elk geval een ambtenaar te zijn die door de provincieraad of de bestendige deputatie is benoemd.

## Artikel 41

Dit artikel maakt de artikelen 117, eerste lid, en 118<sup>ter</sup> van toepassing op de besluiten van de gouverneur.

## Artikelen 42 en 43

In de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat in de privé-sector wordt niet bepaald hoeveel dagen verlof worden toegekend voor de uitoefening van een politiek mandaat. Dit wordt wel bepaald in het koninklijk besluit van 28 december 1976. Voor de provincieraadsleden is erin voorzien dat het politiek verlof de ononderbroken periode omvat die overeenstemt met de werkelijke duur van de gewone en de buitengewone zittingen van de raad. Deze bepaling is voorbijgestreefd, daar er geen zittingstijden meer bestaan voor de provincieraden.

Voorgesteld wordt om het aantal dagen vast te stellen op twee per maand, gezien het stijgend belang van de politieke activiteiten op provinciaal niveau.

Aangezien de activiteit in de raad tijdens de bespreking van de begroting groter is dan in andere periodes, moet het verlof binnen eenzelfde kalenderjaar kunnen overgedragen worden naar een andere maand.

Eenzelfde wijziging wordt aangebracht in artikel 3, 8°, van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

## Artikel 44

Om de nodige organisatiemaatregelen te kunnen nemen treedt deze wet slechts in werking zes maanden na publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Erika THijs.

\*  
\* \*

## Article 40

Le système existant de présentation du suppléant du greffier provincial est dépassé. Il devra s'agir, en tout cas, d'un fonctionnaire nommé par le conseil provincial ou par la députation permanente.

## Article 41

Cet article étend l'application des articles 117, premier alinéa, et 118<sup>ter</sup>, aux délibérations du gouverneur.

## Articles 42 et 43

La loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique, pour le secteur privé, ne précise pas quel est le nombre de jours de congé que l'on accorde pour l'exercice d'un mandat politique. Ce nombre est toutefois fixé par l'arrêté royal du 28 décembre 1976. Pour ce qui est des travailleurs qui sont membres d'un conseil provincial, il est prévu que le congé politique couvre la période ininterrompue correspondant à la durée réelle des sessions ordinaires et extraordinaires de ce conseil. Comme il n'y a plus de sessions pour ce qui est des conseils provinciaux, cette disposition est caduque.

Nous proposons de prévoir deux jours de congé par mois, étant donné l'importance croissante des activités politiques au niveau provincial.

Comme le conseil déploie une plus grande activité durant la période d'examen du budget que pendant d'autres, il faut prévoir que le congé doit pouvoir être transféré d'un mois à l'autre au cours d'une même année civile.

L'article 3, 8°, de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics est modifié dans le même sens.

## Article 44

Cet article dispose que la loi n'entrera en vigueur que six mois après sa publication au *Moniteur belge*, pour que l'on puisse prendre les mesures organisationnelles nécessaires.

\*  
\* \*

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In de provinciewet wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 2bis.* — Het raadslid dat wegens een fysieke handicap niet zelfstandig zijn mandaat kan vervullen, kan zich voor de uitoefening van dit mandaat laten bijstaan door een vertrouwenspersoon gekozen onder de provincieraadskiezers, die aan de verkiesbaarheidsvereisten voor het mandaat van provincieraadslid voldoet en die geen lid is van het provinciepersoneel.

Bij het verlenen van de bijstand geniet de vertrouwenspersoon dezelfde rechten en is onderworpen aan dezelfde verplichtingen als het raadslid. Hij heeft evenwel geen recht op presentiegeld. Voor de toepassing van het eerste lid bepaalt de Koning de criteria tot vaststelling van de hoedanigheid van een raadslid met een handicap.»

## Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel *2ter* ingevoegd, luidende:

«*Art. 2ter.* — Het provincieraadslid dat een ouderschapsverlof wenst te nemen, wegens de geboorte of de adoptie van een kind, wordt op zijn schriftelijk verzoek, gericht aan de voorzitter van de provincieraad, vervangen, ten vroegste vanaf de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de geboorte of van de adoptie, tot het einde van de achtste week na de dag van de geboorte of de adoptie. Op zijn schriftelijk verzoek wordt de onderbreking van de uitoefening van het mandaat na de achtste week verlengd met een duur gelijk aan die gedurende welke hij zijn mandaat verder heeft uitgeoefend tijdens de periode van zeven weken die de dag van de geboorte of de adoptie voorafgaan.

Het eerste lid is echter slechts toepasselijk vanaf de eerste vergadering van de provincieraad na die waarop het raadslid dat verhinderd is, geïnstalleerd is.»

## Art. 4

Artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De provincieraad vergadert zo dikwijls als de zaken die tot zijn bevoegdheid behoren het vereisen,

**PROPOSITION DE LOI**

## Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Dans la loi provinciale du 30 avril 1836 est inséré un article *2bis*, rédigé comme suit:

«*Art. 2bis.* — Le conseiller qui, en raison d'un handicap physique, se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat de manière autonome peut se faire assister dans l'exercice de celui-ci par une personne de confiance, choisie parmi les électeurs du conseil provincial, qui satisfait aux critères d'éligibilité applicables en ce qui concerne le mandat de conseiller provincial et qui ne fait pas partie du personnel de la province.

Dans le cadre de cette assistance, la personne de confiance jouit des mêmes droits et est soumise aux mêmes obligations que le conseiller. Elle n'a cependant pas le droit de percevoir des jetons de présence. Pour l'application du premier alinéa, le Roi définit les critères servant à établir la qualité de conseiller handicapé.»

## Art. 3

Dans la même loi est inséré un article *2ter*, rédigé comme suit:

«*Art. 2ter.* — Le conseiller provincial qui souhaite prendre un congé parental en raison de la naissance ou de l'adoption d'un enfant est remplacé, à sa demande écrite adressée au président du conseil provincial, à partir de la septième semaine avant la date présumée de la naissance ou de l'adoption au plus tôt, et ce jusqu'à la fin de la huitième semaine suivant le jour de la naissance ou de l'adoption. À sa demande écrite, l'interruption de l'exercice de son mandat peut être prolongée, au-delà de la huitième semaine, pour une période égale à celle durant laquelle il a continué à exercer son mandat pendant la période de sept semaines qui a précédé le jour de la naissance ou de l'adoption.

Les dispositions du premier alinéa ne sont toutefois applicables qu'à partir de la première séance du conseil provincial suivant celle au cours de laquelle le conseiller empêché a été installé.»

## Art. 4

L'article 44, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le conseil provincial s'assemble toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans ses attributions,

en ten minste tien maal per jaar, waarbij de begrotingsbesprekingen als één vergadering worden beschouwd.»

#### Art. 5

Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Art. 50.* — De provincieraad stelt een reglement van orde vast. Naast de door deze wet voorgeschreven maatregelen, kan dit reglement alle andere maatregelen bevatten die betrekking hebben op de werking van de raad.

De provincieraad richt in zijn midden commissies op, die hem in het raam van de besluitvorming van advies zullen dienen. De raad bepaalt in zijn reglement van orde de regelen betreffende de samenstelling en de werking van deze commissies. De samenstelling ervan gebeurt volgens het principe van de evenredige vertegenwoordiging met een minimum van één vertegenwoordiger per erkende fractie. Het voorzitterschap wordt waargenomen door een raadslid.

De commissies kunnen zich laten bijstaan door niet-raadsleden, in functie van hun betrokkenheid en/of deskundigheid op het gebied van de te behandelen problemen.»

#### Art. 6

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Art. 51.* — De vergaderingen van de provincieraad zijn openbaar. De vergadering van de provincieraad wordt steeds in het openbaar gehouden wanneer beraadslaagd wordt of een besluit genomen wordt over:

1° de begrotingen van de uitgaven, het hoofdstuk betreffende de wedden uitgezonderd, van de middelen om daarin te voorzien, de daarbijhorende beleidsnota, de rekeningen en het daarbijhorend verslag over het bestuur van de provincie en over het gevoerde beheer;

2° de overschrijving van een uitgave van de ene afdeling naar de andere of van het ene artikel van de begroting naar het andere;

3° het verrichten van betalingen, waarvoor het visum van het Rekenhof niet werd verstrekt;

4° de oprichting of de verbetering van inrichtingen van provinciaal belang;

5° het aangaan van leningen, het verkrijgen, vervreemden en ruilen van goederen van de provincie of het treffen van dadingen aangaande die goederen;

6° het aanleggen van openbare werken, die geheel of ten dele op kosten van de provincie moeten worden uitgevoerd;

et au moins dix fois l'an, étant entendu que ses discussions budgétaires sont considérées comme constituant une seule séance.»

#### Art. 5

L'article 50 de la même loi est remplacé par le texte suivant:

«*Art. 50.* — Le conseil provincial arrête un règlement d'ordre intérieur. Outre les dispositions prescrites par la loi, ce règlement peut contenir toutes les autres dispositions relatives au fonctionnement du conseil.

Le conseil provincial crée en son sein des commissions qui lui fourniront des avis dans le cadre du processus décisionnel. Le conseil arrête, dans son règlement, les dispositions relatives à la composition et au fonctionnement de ces commissions. La composition des commissions obéit au principe de la représentation proportionnelle, étant entendu que chaque groupe politique reconnu doit compter au moins un membre. Les commissions sont présidées par un conseiller.

Les commissions peuvent se faire assister par des personnes étrangères au conseil provincial dans la mesure où elles sont concernées et/ou spécialisées dans les matières traitées.»

#### Art. 6

L'article 51 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«*Art. 51.* — Les séances du conseil provincial sont publiques. La publicité des séances du conseil est toujours obligatoire lorsque les délibérations ont pour objet:

1° les budgets des dépenses, à l'exception du chapitre relatif aux traitements, les moyens pour y faire face, la note de politique y afférente, les comptes et le rapport y afférent relatifs à l'administration et à la gestion de la province;

2° le transfert d'une dépense d'une section à l'autre ou d'un article à l'autre du budget;

3° les paiements pour lesquels la Cour des comptes n'a pas donné son visa;

4° la création ou l'amélioration d'établissements d'intérêt provincial;

5° l'ouverture d'emprunts, l'acquisition, l'aliénation et l'échange de biens de la province ou des transactions relatives à ces biens;

6° l'exécution de travaux publics qui sont entièrement ou partiellement à charge de la province;

7° de uitvoering van werken waarbij verscheidene gemeenten van de provincie tegelijk betrokken zijn, evenals over het aandeel van elke gemeente in de kosten;

8° de veranderingen die worden voorgesteld betreffende de grenzen van de provincie, van de arrondissementen, kiesdistricten, kantons en gemeenten en betreffende de aanwijzing van de hoofdplaatsen.

Zij mag evenwel niet openbaar zijn, zelfs in de gevallen bepaald in het eerste lid, wanneer het om personen gaat.

Zodra een dergelijk punt te berde wordt gebracht, beveelt de voorzitter terstond de behandeling in besloten vergadering, behalve wanneer de betrokken persoon de openbaarheid van de vergadering vraagt; de openbare vergadering kan eerst hervat worden nadat dit punt is afgehandeld.

In alle andere gevallen is de vergadering openbaar, de raad vergadert evenwel met gesloten deuren op vraag van de voorzitter of vijftien leden, of op vraag van de gouverneur; de raad beslist daarna of de vergadering in het openbaar kan worden hervat tot behandeling van hetzelfde onderwerp.»

#### Art. 7

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 52. — De provincieraad stemt mondeling. Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is met een mondelinge stemming. Als dusdanig worden beschouwd de mechanisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij zitten en opstaan of bij handopsteking.

Ongeacht de bepalingen van het reglement van orde wordt er mondeling gestemd telkens als een derde van de aanwezige leden hierom verzoeken.

Alleen voordrachten van kandidaten, benoemingen tot ambten, afzettingen en ontzettingen geschieden bij geheime stemming.»

#### Art. 8

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 55. — De vergadering wordt door de voorzitter geopend en gesloten.

De notulen van de vorige vergadering liggen ter inzage overeenkomstig het huishoudelijk reglement van de raad.

In elk geval heeft elk lid het recht om tijdens de vergadering bezwaren tegen de redactie in te brengen.

7° l'exécution de travaux à laquelle plusieurs communes de la province sont simultanément associées, ainsi que la part de chaque commune dans le coût;

8° les modifications qui sont proposées concernant les limites de la province, des arrondissements, des districts électoraux, des cantons et des communes et concernant la désignation des chefs-lieux.

La publicité est toutefois interdite, même dans les cas prévus au premier alinéa, lorsque des personnes sont en cause.

Dès le moment où l'on soulève un point dans lequel des personnes sont en cause, le président prononce le huis clos, sauf si la personne concernée demande la publicité des débats; la séance publique ne peut être reprise que lorsque la discussion de ce point est achevée.

Les séances sont publiques dans tous les autres cas; néanmoins, l'assemblée se forme en comité secret sur la demande du président ou de quinze membres, ou sur la demande du gouverneur; elle décide ensuite si la séance peut être reprise en public sur le même sujet.»

#### Art. 7

L'article 52 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 52. — Le conseil vote à haute voix. Il peut décider, par la voie de son règlement intérieur, d'instaurer un mode de scrutin qui soit équivalent au vote à haute voix comme le vote nominatif mécanique, le vote par assis et levé ou le vote à main levée.

Indépendamment des dispositions du règlement, le conseil vote à haute voix chaque fois qu'un tiers de ses membres présents en fait la demande.

Le conseil ne vote au scrutin secret que pour les présentations de candidats, les nominations, les destitutions et les révocations.»

#### Art. 8

L'article 55 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 55. — La séance est ouverte et close par le président.

Le procès-verbal de la dernière séance peut être consulté conformément au règlement intérieur du conseil.

En tout cas, tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre sa rédaction.

Worden de bezwaren gegrond bevonden, dan wordt de provinciegriffier ermee belast, staande de vergadering of uiterlijk in de eerstvolgende vergadering, een nieuwe redactie voor te leggen die in overeenstemming is met het besluit van de raad.

Indien geen bezwaar worden ingebracht voor het einde van de vergadering, zijn de notulen goedgekeurd en worden zij opgenomen in een speciaal register.»

#### Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel *56bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 56bis.* — In het reglement van orde wordt beslist dat na elke vergadering van de provincieraad een beknopt verslag wordt opgesteld dat ten hoogste binnen een termijn van zeven vrije dagen na de vergadering aan de raadsleden wordt toegezonden.

Conform artikel 119 van deze wet worden de notulen van de vergaderingen van de provincieraad binnen de maand ondertekend door de voorzitter van de raad en de griffier.»

#### Art. 10

Artikel 57, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de bijeenroeping van de raad schriftelijk en aan huis, ten minste zeven vrije dagen vóór die van de vergadering. Zij bevat de agenda, een beknopte toelichting en desgevallend de voorstellen van beslissing.

De op initiatief van de bestendige deputatie of van de voorzitter van de raad op de agenda ingeschreven punten maken het voorwerp uit van een dossier. Behalve wanneer het gaat om benoemingen, bevorderingen, voordrachten van kandidaten of tuchtstraffen en met uitzondering van de spoedeisende gevallen moeten deze dossiers een ontwerp of voorstel van beslissing bevatten, dat vooraf aan de leden wordt meegedeeld.

Voor elk agendapunt worden de dossiers of de voorhanden zijnde stukken op het provinciebestuur ter inzage gelegd van de leden van de raad vanaf het moment dat de agendapunten bekendgemaakt zijn.»

#### Art. 11

Artikel 57, tweede en derde lid, van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

«Elk voorstel dat niet op de agenda voorkomt moet uiterlijk vijf vrije dagen vóór de vergadering schriftelijk overgezonden worden aan de voorzitter, die het eraan toevoegt.

Si la réclamation est adoptée, le greffier de la province est chargé de présenter, séance tenante, ou, au plus tard dans la séance suivante, une nouvelle rédaction, conforme à la décision du conseil.

Si la séance s'écoule sans réclamation, le procès-verbal est approuvé et inséré dans un registre spécial.»

#### Art. 9

Dans la même loi est inséré un article *56bis* rédigé comme suit:

«*Art. 56bis.* — Le règlement intérieur dispose qu'après chaque réunion du conseil provincial, un compte rendu analytique est rédigé et transmis aux conseils au plus tard sept jours après la réunion.

Conformément à l'article 119 de cette loi, les procès-verbaux des séances du conseil provincial sont signés dans le mois par le président du conseil et par le greffier.»

#### Art. 10

L'article 57, premier alinéa, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Sauf en cas d'urgence, la convocation du conseil se fait par écrit et à domicile, au moins sept jours francs avant la réunion. Elle contient l'ordre du jour, un commentaire succinct et le cas échéant les propositions de décision.

Les points inscrits à l'ordre du jour à l'initiative de la députation permanente ou du président du conseil font l'objet d'un dossier. Ces dossiers doivent contenir un projet ou une proposition de décision, communiqué préalablement aux conseillers, sauf s'il s'agit de nominations, de promotions, de présentations de candidats ou de peines disciplinaires ou s'il s'agit de cas urgents.

Une fois les points de l'ordre du jour publiés, les dossiers ou les documents disponibles concernant ces points sont mis à la disposition des membres du conseil à l'administration provinciale.»

#### Art. 11

L'article 57, deuxième et troisième alinéas, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Toute proposition étrangère à l'ordre du jour doit être envoyée au moins cinq jours francs avant la réunion au président, qui l'y joint.

Het voorstel moet vergezeld zijn van een verklarende nota of van elk document dat de raad kan voorlichten.»

## Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel *57bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 57bis.* — Plaats, dag, uur en de agenda bevattend de punten te behandelen in de openbare zitting, worden openbaar bekendgemaakt door aanplakking op de zetel van het provinciehuis.

De pers en de media worden op de hoogte gesteld van de agenda van de openbare zitting. Op hun verzoek wordt deze agenda tevens meegedeeld aan alle andere belangstellenden.»

## Art. 13

Artikel 60, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Voor de voordrachten van kandidaten voor de rechterlijke macht wordt de voorzitter bijgestaan door de vier jongste provincieraadsleden, die de taak van stemopnemers vervullen.»

## Art. 14

Artikel 61, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Het presentiegeld wordt bekomen door het hoogste bedrag van de weddeschaal van opsteller bij het Rijk, verhoogd of verlaagd volgens de voor die schaal geldende regels van indexkoppeling, te delen door 180.»

## Art. 15

Artikel 61, laatste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Het bedrag van de vergoeding voor reiskosten wordt door de provincieraad vastgesteld. Het presentiegeld en de vergoeding voor reiskosten zijn ten laste van de provincie.»

## Art. 16

Artikel 65, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel *65bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 65bis.* — § 1. Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie mag aan het

Cette proposition doit être accompagnée d'une note explicative ou de tout autre document susceptible d'informer le conseil.»

## Art. 12

Dans la même loi est inséré un article *57bis* rédigé comme suit:

«*Art. 57bis.* — Les lieu, jour et heure ainsi que l'ordre du jour contenant les points à examiner en séance publique sont publiés par voie d'affichage à l'hôtel provincial.

La presse et les médias sont informés de l'ordre du jour de la séance publique. Cet ordre du jour sera également communiqué à tous les autres intéressés, à leur demande.»

## Art. 13

L'article 60, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Pour les présentations de candidats au pouvoir judiciaire, le président est assisté des quatre conseillers les moins âgés faisant fonction de scrutateurs.»

## Art. 14

L'article 61, premier alinéa, de la même loi est complété par la disposition suivante:

«Le jeton de présence est égal au montant le plus élevé de l'échelle du traitement des rédacteurs de la fonction publique de l'État fédéral, divisé par 180, puis majoré ou réduit en application des règles de liaison à l'index de cette échelle.»

## Art. 15

L'article 61, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Le montant de l'indemnité de frais de route est fixé par le conseil provincial. Les jetons de présence et l'indemnité pour frais de route sont à charge de la province.»

## Art. 16

L'article 65, dernier alinéa, de la même loi, est abrogé.

## Art. 17

Dans la même loi est inséré un article *65bis* rédigé comme suit:

«*Art. 65bis.* — § 1<sup>er</sup>. Aucun acte, aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peut être

onderzoek van de leden van de raad worden onttrokken, ook niet indien die akte of dat stuk betrekking heeft op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegewezen opdracht die van algemeen of van provinciaal belang is.

Een register van de inkomende en uitgaande stukken, bedoeld in het eerste lid, wordt bijgehouden en ter inzage van de provincieraadsleden gehouden.

De provincieraadsleden mogen alle inrichtingen en diensten, die door de provincie worden opgericht en beheerd, bezoeken.

Het reglement van orde bepaalt de tijdstippen waarop het inzage- en bezoekrecht van de raadsleden kan worden uitgeoefend, rekening houdend met de arbeidsuren van de raadsleden en met die van de provinciegriffier. Het reglement van orde bepaalt eveneens de modaliteiten volgens welke afschriften kunnen worden genomen van de besluiten of documenten, die het raadslid kan inzien.

§ 2. De leden van de provincieraad hebben het recht aan de bestendige deputatie of aan de gouverneur over de aangelegenheden, die het bestuur van de provincie betreffen, vragen te stellen.

Behoudens uitzonderingen door de wet bepaald en zonder enige afbreuk te doen aan de aan de gouverneur of aan de bestendige deputatie toegekende bevoegdheden, hebben de leden van de provincieraad het recht geïnformeerd te worden door de gouverneur of door de bestendige deputatie over de wijze waarop die hun bevoegdheden uitoefenen.

Het reglement van orde bepaalt de modaliteiten van dit vraagrecht, evenwel met dien verstande dat op schriftelijke vragen binnen de maand een schriftelijk antwoord moet worden verstrekt en dat op mondelinge vragen, tijdens een raadszitting geformuleerd, alleszins tijdens de daaropvolgende zitting een mondeling antwoord moet worden gegeven.

Vragen mogen evenwel niet bedoeld zijn om de persoonlijke intenties van de leden van de deputatie te kennen, noch mogen ze verplichten tot het doorvoeren van kostbare studies of opzoekingen, tot het opmaken van kostbare statistische gegevensbestanden noch tot het houden van enquêtes.»

#### Art. 18

Artikel 66, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«De algemene beleidsnota, bedoeld in artikel 115*bis*, wordt voorafgaand aan de stemming uitvoerig besproken.»

soustrait à l'examen des membres du conseil, même pas si cet acte ou cette pièce concerne une mission d'intérêt général ou provincial qui a été confiée au gouverneur ou à la députation permanente.

Les pièces entrantes et les pièces sortantes visées au premier alinéa sont inscrites dans un registre qui est tenu à la disposition des conseillers provinciaux.

Les conseillers provinciaux peuvent visiter tous les établissements et services créés et gérés par la province.

Le règlement d'ordre intérieur détermine les moments où les documents pourront être consultés par les conseillers, compte tenu des heures de travail des conseillers et de celles du greffier provincial. Il détermine également les modalités selon lesquelles des copies des décisions ou documents susceptibles d'être consultés par le conseiller provincial peuvent être prises.

§ 2. Les conseillers provinciaux ont le droit de poser des questions sur les matières qui ont trait à l'administration de la province à la députation permanente ou au gouverneur.

Sauf exception prévue par la loi et sans préjudice des compétences attribuées au gouverneur ou à la députation permanente, les membres du conseil provincial ont le droit d'être informés par le gouverneur ou par la députation permanente sur la façon dont ces derniers exercent leurs compétences.

Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités selon lesquelles ce droit peut être exercé, étant entendu toutefois que les questions écrites doivent faire l'objet d'une réponse écrite dans le mois et que les questions orales formulées au cours d'une séance du conseil doivent recevoir une réponse orale au plus tard durant la séance suivante.

Les questions ne peuvent toutefois avoir pour objet de connaître les intentions personnelles des membres de la députation, ni de les obliger à effectuer des études ou des recherches coûteuses, ni à constituer des fichiers statistiques coûteux, ni à mener des enquêtes.»

#### Art. 18

L'article 66, deuxième alinéa, de la même loi est complété par la disposition suivante:

«La note de politique générale, visée à l'article 115*bis*, fait l'objet d'une discussion approfondie avant le vote.»

## Art. 19

Artikel 66, laatste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De regels inzake begroting en boekhouding die gelden voor de gemeenten zijn van toepassing op de provincies.»

## Art. 20

Artikel 69, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> en 18<sup>o</sup>, worden opgeheven.

## Art. 21

Artikel 71 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

«De wedde van deze ambtenaren mag niet lager zijn dan deze toegekend aan de ambtenaren van de Gewesten, tewerkgesteld in de provinciale gouvernementen.»

## Art. 22

Artikel 106, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De bestendige deputatie draagt zorg voor het voorafgaande onderzoek van alle zaken die aan de raad of aan haarzelf worden onderworpen.»

## Art. 23

In artikel 112, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het tweede zinsdeel na de woorden «de griffier» opgeheven.

## Art. 24

Artikel 113*bis* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 113*bis*. — In elke provincie wordt een betrekking van provincieontvanger ingesteld. Deze is belast met:

- a) de boekhouding van de provincie en het opmaken van de jaarrekening;
- b) de betaling van de uitgaven door bemiddeling van de postcheck of van de naamloze vennootschap «Gemeentekrediet van België» of andere financiële instellingen;
- c) het beheer van de op naam van de provincie geopende rekeningen en de bediening van de algemene kasmiddelen van de provincie;
- d) de belegging van de thesauriemiddelen;
- e) de controle en de centralisatie van de vastleggingen;

## Art. 19

L'article 66, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Les règles relatives au budget et à la comptabilité qui sont applicables aux communes sont également applicables aux provinces.»

## Art. 20

L'article 69, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup>, est abrogé.

## Art. 21

Dans l'article 71 de la même loi est inséré un deuxième alinéa rédigé comme suit:

«Le traitement de ces fonctionnaires ne peut pas être inférieur au traitement des fonctionnaires des régions qui sont occupés au sein des gouvernements provinciaux.»

## Art. 22

L'article 106, troisième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«La députation permanente se charge de l'examen préalable de toutes les affaires qui lui sont soumises ou qui sont soumises au conseil.»

## Art. 23

À l'article 112, deuxième alinéa, de la même loi, la deuxième phrase, qui commence après les mots «le greffier», est supprimée.

## Art. 24

L'article 113*bis* de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 113*bis*. — Dans chaque province est institué un emploi de receveur provincial. Ce receveur est chargé:

- a) de la tenue de la comptabilité de la province et de l'établissement des comptes annuels;
- b) du paiement des dépenses à effectuer par l'entremise soit de l'Office des chèques postaux, soit de la société anonyme «Crédit communal de Belgique», soit d'autres établissements financiers;
- c) de la gestion des comptes ouverts au nom de la province et du service de la trésorerie générale de la province;
- d) du placement des fonds de trésorerie;
- e) du contrôle et de la centralisation des engagements;



f) de controle van de bijzondere ontvangers;

g) de inning en de dwanginvordering van de provinciale belastingen zoals bepaald in artikel 297 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

De provincieontvanger wordt benoemd door de provincieraad. De vastbenoemde rekeningplichtige van de provincie wordt van rechtswege benoemd tot provincieontvanger. De provincieraad bepaalt de voor zijn beheer te stellen zekerheid.

Hij doet ieder jaar, op de datum bij het algemeen reglement op de provinciecomptabiliteit bepaald, aan het Rekenhof rekening en verantwoording van zijn beheer.

De diensten die de provincieontvanger vóór zijn benoeming in die hoedanigheid heeft vervuld bij de rijks-, gewest-, provincie- en gemeentebesturen, komen integraal in aanmerking bij de berekening van zijn wedde en van zijn rust- of overlevingspensioen ten bezware van de provincie.

Bij afwezigheid van de provincieontvanger wijst de bestendige deputatie een waarnemende ontvanger aan, die voor elke vervanging een waarnemingsvergoeding geniet.»

#### Art. 25

Artikel 114*bis* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Art. 114bis.* — De provincieraad wijst de provinciale inrichtingen en diensten van industriële of commerciële aard aan om georganiseerd te worden als provinciebedrijven en buiten de algemene provinciediensten om beheerd te worden.»

#### Art. 26

Artikel 114*ter*, laatste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De overige regels, eigen aan het financieel beheer van de provinciebedrijven, worden vastgesteld door de provincieraad.»

#### Art. 27

Artikel 114*ter* van dezelfde wet, wordt aangevuld met een lid luidende:

«Aan de provincieraad wordt jaarlijks verslag gedaan over de activiteiten van de provinciebedrijven, in overeenstemming met de bepalingen in het reglement van orde van de provincieraad.»

f) du contrôle des receveurs spéciaux;

g) de la perception et du recouvrement forcé des impôts provinciaux en application de l'article 297 du Code des impôts sur les revenus.

Le receveur provincial est nommé par le conseil provincial. Le comptable de la province, qui est nommé à titre définitif, est nommé de plein droit aux fonctions de receveur provincial. Le conseil provincial fixe les garanties qu'il y a lieu d'exiger pour sûreté de sa gestion.

Chaque année, à la date fixée par le règlement général sur la comptabilité des provinces, il rend compte de sa gestion à la Cour des comptes.

Les services que le receveur provincial a accomplis dans une administration fédérale, régionale, provinciale ou communale, avant sa nomination en cette qualité, sont intégralement pris en compte pour le calcul de son traitement et de sa pension de retraite ou de survie, lesquels tombent à la charge de la province.

En cas d'absence du receveur provincial, la députation permanente désigne un receveur intérimaire, qui touche une indemnité de remplacement pour chaque suppléance qu'il effectue.»

#### Art. 25

L'article 114*bis* de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Art. 114bis.* — Le conseil provincial désigne les établissements et les services provinciaux à caractère industriel ou commercial qui seront organisés en régies et gérés en dehors des services de la province.»

#### Art. 26

L'article 114*ter*, dernier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Les autres règles propres à la gestion financière des régies sont déterminées par le conseil provincial.»

#### Art. 27

L'article 114*ter* de la même loi est complété par un alinéa qui est rédigé comme suit:

«Chaque année, les régies rendent compte au conseil provincial de leurs activités, conformément aux dispositions du règlement intérieur du conseil.»

## Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 115*bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 115bis.* — § 1. Elk jaar, vooraleer de provincieraad de begroting in behandeling neemt, legt de bestendige deputatie een beleidsnota voor. Deze nota wordt samen met het ontwerp van begroting, zoals die naar vorm en inhoud door de bestendige deputatie wordt opgemaakt en aan de toezichthoudende overheid voor goedkeuring wordt overgezonden, ten minste tien vrije dagen vóór de vergadering aan elk raadslid medegedeeld; dezelfde verplichtingen gelden eveneens ingeval wordt overgegaan tot begrotingswijzigingen. In dat geval kan de beleidsnota er zich evenwel toe beperken aan te duiden welke veranderingen de begrotingswijzigingen inhouden ten opzichte van de initiële beleidsnota en de daarin opgenomen ramingen.

§ 2. De provincieraad stelt de begroting van het volgende dienstjaar vast in een vergadering, die plaatsvindt vóór 15 december van het jaar, dat aan het dienstjaar voorafgaat.

§ 3. De door de raad aangenomen of gewijzigde beleidsnota wordt samen met de begroting bekendgemaakt in het bestuursmemoriaal.»

## Art. 29

In artikel 117 van dezelfde wet worden het tweede en derde lid geschrapt.

## Art. 30

Artikel 118 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«*Art. 118.* — § 1. Geen besluit of verordening van de provinciale overheden is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt op de hierna bepaalde wijze.

§ 2. De reglementen, verordeningen of algemene besluiten worden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 117 in het *Bestuursmemoriaal* van de provincie bekendgemaakt met vermelding van de volgende formule :

«De provincieraad of de bestendige deputatie van de provincieraad van de provincie ... besluit of beveelt».

Daarna volgt het reglement, de verordening of het algemeen besluit, met vermelding van de datum van de beslissing waarbij het werd vastgesteld en desgevallend van de goedkeuring door de toezichthoudende overheid of van het verstrijken van de termijn voor schorsing of vernietiging ervan door deze overheid.

## Art. 28

Dans la même loi est inséré un article 115*bis* rédigé comme suit :

«*Art. 115bis.* — § 1<sup>er</sup>. Tous les ans, préalablement à l'examen du budget par le conseil provincial, la députation permanente présente une note de politique. Cette note, ainsi que le projet de budget, tel qu'il est établi, dans sa forme et son contenu, par la députation permanente et transmis pour approbation à l'autorité de tutelle, sont remis à chaque conseiller au moins dix jours francs avant la réunion. Ces prescriptions s'appliquent également en cas de modification budgétaire. Dans ce cas, la note de politique peut toutefois se limiter à indiquer les changements que les modifications budgétaires apportent par rapport à la note de politique initiale et aux estimations qu'elle contient.

§ 2. Le conseil provincial arrête le budget de l'exercice suivant au cours d'une réunion qui se tient avant le 15 décembre de l'année qui précède cet exercice.

§ 3. La note de politique approuvée ou modifiée par le conseil, ainsi que le budget, sont publiés dans le mémorial administratif.»

## Art. 29

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 117 de la même loi sont abrogés.

## Art. 30

L'article 118 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«*Art. 118.* — § 1<sup>er</sup>. Aucune délibération ou ordonnance des autorités provinciales n'est obligatoire si elle n'a été publiée préalablement selon les modalités déterminées ci-après.

§ 2. Ces règlements, ordonnances ou délibérations générales sont publiés, conformément au prescrit de l'article 117, au *Mémorial administratif* de la province, avec mention de la formule suivante :

«Le conseil provincial ou la députation permanente du conseil provincial de la province de ... arrête ou ordonne...»

Suit le règlement, l'ordonnance ou la délibération générale, avec mention de la date de la décision par laquelle il ou elle a été pris(e) et, le cas échéant, de l'approbation par l'autorité de tutelle ou de l'expiration du délai imparti à cette autorité pour le suspendre ou l'annuler.

§ 3. De reglementen, verordeningen of algemene besluiten van de provincieraad of van de bestendige deputatie worden verbindend de achtste dag na die van hun opneming in het Bestuursmemoriaal, tenzij het reglement, de verordening of het besluit een kortere termijn bepaalt.

Ten laatste op de dag voorafgaand aan die van de inwerkingtreding ervan, moeten de bedoelde reglementen, verordeningen of algemene besluiten ter inzage liggen op de zetel van het provinciebestuur, provinciehuis geheten. Daarvan kan door het publiek afschrift worden genomen.

§ 4. Voor de bekendmaking van de reglementen, verordeningen en alle andere besluiten, die de algemeenheid van de burgers aanbelangen, kunnen de provincieraad en de bestendige deputatie bijkomende modaliteiten vaststellen.

De door deze overheden voor de verdere bekendmaking te bepalen bijkomende modaliteiten mogen evenwel geen nieuwe vereisten inhouden betreffende de uitvoerbaarheid zoals die geregeld is in de voorgaande paragrafen.

§ 5. De besluiten van de provinciale overheden, die slechts individuele personen aanbelangen, worden bekendgemaakt door betekening. Tenzij anders is bepaald, zijn deze besluiten bindend onmiddellijk nadat daarvan aan de betrokken personen kennis werd gegeven of de eerste werkdag nadat zij aangetekend werden verzonden. De provinciale overheden dragen de bewijslast van de individuele betekening.»

#### Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 118*bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 118bis.* — § 1. Eenieder heeft het recht op het provinciehuis inzage te nemen van de in artikel 117 bedoelde reglementen, verordeningen en algemene besluiten van de provinciale overheden, zodra deze overeenkomstig het bepaalde in artikel 118 zijn bekendgemaakt.

§ 2. Zonder op enigerlei wijze afbreuk te doen aan de bestaande wettelijke bepalingen heeft iedere inwoner van de provincie, evenals iedere andere persoon die daarvoor van een voldoende belang kan doen blijken, het recht van inzage van de volgende stukken, besluiten en documenten:

1) de agenda van de provincieraad en de daarbij horende beknopte toelichting, zoals bedoeld in artikel 57, eerste lid;

2) de tekst van alle andere niet in § 1 van dit artikel bedoelde besluiten van de provincieraad, met uitzon-

§ 3. Les règlements, ordonnances ou délibérations générales du conseil provincial ou de la députation permanente deviennent obligatoires le huitième jour après celui de leur publication au *Mémorial administratif*, sauf si le règlement, l'ordonnance ou la délibération prévoit un délai plus court.

Les règlements, ordonnances ou délibérations générales visés dans la présente disposition doivent pouvoir être consultés au siège de l'administration provinciale, dénommé «hôtel provincial». Le public peut en prendre copie.

§ 4. Le conseil provincial et la députation permanente peuvent fixer des modalités supplémentaires pour la publication des règlements, ordonnances et autres délibérations concernant l'ensemble des citoyens.

Les modalités supplémentaires fixées, par ces autorités, ainsi qu'il est prévu ci-dessus, ne peuvent toutefois comporter aucune condition nouvelle en ce qui concerne l'applicabilité des règlements, ordonnances et délibérations telle qu'elle est régie par les paragraphes précédents.

§ 5. Les délibérations des autorités provinciales ayant un caractère individuel sont portées à la connaissance des intéressés par notification individuelle. Sauf disposition contraire, ces délibérations sont obligatoires dès leur notification aux personnes concernées ou le premier jour ouvrable qui suit le jour de l'envoi du pli recommandé portant leur notification. Il incombe aux autorités provinciales de prouver cette notification individuelle.»

#### Art. 31

Dans la même loi, il est inséré un article 118*bis*, libellé comme suit:

«*Art. 118bis.* — § 1<sup>er</sup>. Toute personne a le droit de prendre connaissance, à l'hôtel provincial, des règlements, ordonnances et délibérations générales des autorités provinciales visés à l'article 117, dès que ceux-ci ont été publiés conformément aux dispositions de l'article 118.

§ 2. Sans préjudice des dispositions légales en vigueur, tout habitant de la province ainsi que toute personne pouvant justifier d'un intérêt suffisant ont le droit de consulter les pièces, délibérations et documents suivants:

1) l'ordre du jour du conseil provincial ainsi que le commentaire succinct qui y est joint conformément à l'article 57, premier alinéa;

2) le texte de toutes les autres délibérations du conseil provincial qui ne sont pas visées au § 1<sup>er</sup> du

dering evenwel van die welke met gesloten deuren werden genomen en dit zolang de provincieraad niet beslist heeft ze openbaar te maken. Indien in de inhoudelijke motivering evenwel gegevens voorkomen die personen betreffen, dan mag die alleen worden meegedeeld aan de personen zelf op wie de besluiten betrekking hebben en dit in de voorwaarden zoals bepaald in artikel 118ter;

3) de notulen van de raadsvergaderingen;

4) de verslagen van de besprekingen in de raadsvergaderingen, in zoverre de provincieraad in zijn reglement van orde beslist heeft dat deze zullen worden opgesteld;

5) de jaarlijks door de bestendige deputatie voor te leggen beleidsnota, zoals bedoeld in artikel 115bis en de door de provincieraad goedgekeurde begroting en begrotingswijziging, dit ongeacht het bepaalde in artikel 68;

6) het jaarlijks door de bestendige deputatie te verstrekken overzicht van de toestand van de provincie wat haar bestuur betreft, zoals bedoeld in artikel 115 en de rekeningen zoals die ter vaststelling aan de raad werden voorgelegd samen met de opmerkingen van het Rekenhof, dit ongeacht het bepaalde in artikel 68;

7) de notulen van de besprekingen die in de provincieraadscommissies werden gevoerd in zoverre de provincieraad in zijn reglement van orde beslist heeft dat die zullen worden opgesteld;

8) de tekst van de adviezen, die aan de provinciale overheden werden verstrekt door de door hen opgerichte of erkende adviesraden of commissies.

§ 3. Het in de vorige paragraaf bedoelde inzage-recht wordt uitgeoefend op het provinciehuis.

§ 4. Het recht van inzage houdt tevens het recht in om afschrift te nemen van de betreffende stukken.»

#### Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 118ter ingevoegd, luidende:

*Art. 118ter.* — § 1. Op voorwaarde dat hij van een voldoende belang doet blijken, kan elke inwoner en elke andere persoon bij het provinciebestuur een verzoek indienen om inzage of mededeling te krijgen van de motivering en van de tekst van de besluiten die door de bestendige deputatie in bestuursaangelegenheden werden genomen.

Het verzoek wordt schriftelijk — rechtstreeks bij het provinciebestuur — ingediend en moet de redenen van de aanvraag vermelden.

présent article, à l'exception toutefois des résolutions prises à huis clos, aussi longtemps que le conseil provincial n'a pas décidé de les rendre publiques. Toutefois, si la motivation contient des données relatives à des personnes, elle ne peut être communiquée qu'aux personnes concernées par les délibérations, et ce aux conditions prévues à l'article 118ter;

3) les procès-verbaux des séances du conseil;

4) les rapports relatifs aux débats en séance du conseil, pour autant que le conseil provincial ait prévu d'établir ces rapports dans son règlement d'ordre;

5) la note de politique établie chaque année par la députation permanente comme prévu à l'article 115bis, ainsi que le budget et la modification du budget adoptés par le conseil provincial, et ce indépendamment de ce qui est prévu à l'article 68;

6) l'exposé de la situation de la province sous le rapport de son administration, fait chaque année par la députation permanente comme prévu à l'article 115, ainsi que les comptes soumis au conseil pour être arrêtés et les remarques de la Cour des comptes, et ce, indépendamment de ce qui est prévu à l'article 68;

7) les procès-verbaux des discussions au sein des commissions provinciales, pour autant que le conseil provincial ait prévu d'établir ces procès-verbaux dans son règlement d'ordre;

8) le texte des avis transmis aux autorités provinciales par les commissions ou les conseils consultatifs créés ou agréés par elles.

§ 3. Le droit de consultation visé au paragraphe précédent s'exerce à l'hôtel provincial.

§ 4. Les personnes autorisées à consulter les documents visés ci-avant peuvent également en prendre copie.»

#### Art. 32

Dans la même loi est inséré un article 118ter, rédigé comme suit:

«*Art. 118ter.* — § 1<sup>er</sup>. À condition de justifier d'un intérêt suffisant, tout habitant de la province ainsi que toute autre personne peuvent introduire auprès de l'administration provinciale une demande afin d'obtenir communication de la motivation et du texte des résolutions prises par la députation permanente en matière administrative.

La demande se fait par écrit, directement auprès de l'administration provinciale et mentionne les raisons qui la motivent.

§ 2. De aanvraag wordt door de bestendige deputatie op haar ontvankelijkheid onderzocht en hiervan wordt, rechtstreeks aan de aanvrager, mededeling verstrekt binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag.

De bestendige deputatie kan beslissen tot onontvankelijkheid:

1) indien het om personen gaat, in dat geval kan de gevraagde informatie alleen worden meegedeeld aan de personen zelf op wie het besluit betrekking heeft;

2) indien het financieel of het economisch belang van de provincie van groter gewicht moet worden geacht dan het belang dat de indiener van het verzoekschrift op het oog heeft;

3) indien de openbare veiligheid en de opsporing of de vervolging van strafbare feiten daardoor in het gedrang zou kunnen worden gebracht;

4) indien daardoor bedrijfs- of fabricagegegevens, die vertrouwelijk werden meegedeeld, zouden worden bekendgemaakt; indien dergelijke gegevens evenwel zijn opgenomen in een dossier, waarover een openbaar onderzoek lopende is of eerder werd ingericht, dan kunnen deze niet als van vertrouwelijke aard worden geacht.

§ 3. Indien de aanvraag ontvankelijk werd verklaard, wordt de gevraagde informatie verstrekt binnen dertig dagen na de melding van de ontvankelijkheid. Dit antwoord kan, zo een gunstig gevolg wordt gegeven aan het verzoek, eventueel ook bestaan in het geven van de mogelijkheid tot inzage ter plaatse van de gevraagde informatie.

§ 4. Indien de aanvraag ten onrechte als niet-ontvankelijk werd verklaard kan de aanvrager aan de toezichthoudende overheid vragen toepassing te maken van artikel 125 van de provinciewet. De in de provinciewet of in de decreten bepaalde termijnen voor de uitoefening van het toezichtsrecht schorsen de termijn voor het indienen van een vordering tot nietigverklaring van dezelfde beslissing bij de Raad van State. Ingeval van nietigverklaring kan de Raad van State tevens een dwangsom bepalen voor het geval de bestendige deputatie de gevraagde informatie niet zou verstrekken binnen de dertig dagen na de nietigverklaring.

§ 5. Overeenkomstig § 4 wordt eveneens gehandeld indien de bestendige deputatie de gevraagde informatie niet verstrekt binnen de in § 3 bepaalde termijn. In dat geval wordt het niet-verstrekken van deze informatie gelijkgesteld met een weigeringsbeslissing.

§ 6. De in dit artikel opgenomen bepalingen doen geen enkele afbreuk aan de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, van de administratieve rechts-

§ 2. La députation permanente statue sur la recevabilité de la demande et communique directement ses conclusions au demandeur dans les dix jours qui suivent la réception de la demande.

La députation permanente peut déclarer la demande d'information irrecevable:

1) lorsque des personnes sont en cause, auquel cas l'information demandée ne peut être communiquée qu'aux personnes visées par la délibération;

2) lorsque l'intérêt financier ou économique de la commune doit primer l'intérêt invoqué par le demandeur;

3) lorsque la sécurité publique et la recherche ou la poursuite de faits délictueux risquent d'être compromises;

4) lorsqu'il y aurait divulgation de données relatives à des entreprises ou à des procédés de fabrication, communiquées à titre confidentiel. Toutefois, lorsqu'elles figurent dans un dossier qui fait ou a fait l'objet d'une enquête publique, ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles.

§ 3. Si la demande est jugée recevable, l'information est fournie dans les trente jours qui suivent la notification de la recevabilité. S'il est fait droit à la demande, cette réponse peut également consister à permettre de consulter les informations demandées sur place.

§ 4. Si la demande est déclarée indûment irrecevable, le demandeur peut réclamer auprès de l'autorité de tutelle l'application de l'article 125 de la loi provinciale. Les délais qui sont fixés par la loi provinciale ou par les décrets pour l'exercice du droit de tutelle sont suspensifs du délai d'introduction d'une action en annulation de la même décision auprès du Conseil d'État. En cas d'annulation, le Conseil d'État peut également prononcer une astreinte pour les cas où la députation permanente ne communiquerait pas les informations demandées dans les trente jours de l'annulation.

§ 5. Les dispositions du § 4 sont également applicables si la députation permanente reste en défaut de fournir les informations demandées dans le délai prévu au § 3. Dans ce cas, le défaut de communication de ces informations est assimilé à une décision de refus.

§ 6. Les dispositions du présent article ne préjudicient nullement au droit des cours et tribunaux, des juridictions administratives et du Conseil d'État de

colleges en van de Raad van State om, ingeval van een bij hen aanhangig geschil, bij de bestendige deputatie informatie in te winnen over de desbetreffende stukken en besluiten.»

## Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 118<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende:

«Art. 118<sup>quater</sup>. — Op basis van een door de bestendige deputatie voorgelegde beleidsnota, neemt de provincieraad, ongeacht het bepaalde in artikel 120, vierde lid, de vereiste beslissingen om vorm te geven aan het provinciaal informatiebeleid.

Het hiervoor bedoelde informatiebeleid betreft zowel het verstrekken van voorlichting over de organisatie en de werking van de provinciale diensten, als over de voorbereiding en de uitvoering van het provinciaal beleid.

De betrokken provinciale overheden dragen er daarbij zorg voor dat de informatie wordt verstrekt op een begrijpelijke en voor de burger toegankelijke wijze.

Elk jaar zal in het kader van het in artikel 115 bedoelde overzicht van de toestand van de provincie wat haar bestuur betreft, melding worden gemaakt van de realisaties op dit domein.»

## Art. 34

In dezelfde wet wordt een artikel 118<sup>quinquies</sup> ingevoegd, luidende:

«Art. 118<sup>quinquies</sup>. — Op basis van een door de bestendige deputatie voorgelegde beleidsnota neemt de provincieraad de vereiste beslissingen om daar waar de raad het nuttig acht voor een goede besluitvorming en ongeacht de in dat verband reeds bestaande wettelijke verplichtingen, de inspraak van de burgers en/of van de hen vertegenwoordigende organisaties bij de totstandkoming en de realisatie van het provinciaal beleid te verzekeren en om de modaliteiten en de procedures daarvan nader te bepalen.

Deze beslissingen regelen, enerzijds, de onderlinge informatie-uitwisseling en de samenwerking met de door de provincieraad erkende of opgerichte adviesraden, commissies of stuurgroepen en, anderzijds, alle andere vormen van inspraak die het de belanghebbende of belangstellende burgers of de hen vertegenwoordigende organisaties mogelijk maken om op adviserende wijze betrokken te worden bij de totstandkoming en desgewenst ook bij de opvolging van de beleidsbeslissingen, die hen aanbelangen.

Elk jaar zal in het kader van het in artikel 115 bedoelde overzicht van de toestand van de provincie, wat haar bestuur betreft, melding worden gemaakt van de initiatieven en de realisaties op dit domein.»

recueillir des informations relatives à ces pièces et délibérations auprès de la députation permanente lorsqu'ils sont saisis d'un litige.»

## Art. 33

Dans la même loi est inséré un article 118<sup>quater</sup>, rédigé comme suit:

«Art. 118<sup>quater</sup>. — Sur la base d'une note de politique établie par la députation permanente, le conseil provincial prend, indépendamment de ce qui est prévu à l'article 120, alinéa 4, les décisions requises pour organiser la politique provinciale d'information.

Cette politique d'information doit avoir pour objet de fournir des informations relatives tant à l'organisation et au fonctionnement des services provinciaux qu'à la préparation et à la mise en œuvre de la politique provinciale.

Les autorités provinciales concernées veillent à ce que ces informations soient communiquées d'une manière claire et accessible à tous.

Chaque année, il sera fait état des réalisations en ce domaine dans le cadre de l'exposé de la situation de la province sous le rapport de son administration, visé à l'article 115.»

## Art. 34

Dans la même loi est inséré un article 118<sup>quinquies</sup>, rédigé comme suit:

«Art. 118<sup>quinquies</sup>. — Sur la base d'une note de politique établie par la députation permanente, le conseil provincial prend les décisions requises afin d'assurer, en ce qui concerne les matières pour lesquelles il le juge utile au bon déroulement du processus décisionnel et indépendamment des obligations légales en vigueur en la matière, la participation des citoyens à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique provinciale, et afin de préciser les modalités et procédures propres à garantir cette participation.

Ces décisions règlent, d'une part, l'échange d'informations et la collaboration entre les instances provinciales et les conseils consultatifs, commissions ou groupes de coordination créés ou agréés par le conseil provincial et, d'autre part, les autres formes de participation permettant aux citoyens intéressés ou justifiant d'un intérêt ou aux organisations les représentant d'être associés à titre consultatif à l'élaboration et, le cas échéant, à l'exécution des décisions de gestion les concernant.

Chaque année, il sera fait état des initiatives et réalisations en ce domaine dans le cadre de l'exposé de la situation de la province sous le rapport de son administration, visé à l'article 115.»

## Art. 35

Artikel 119, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De aldus overgeschreven akten, evenals de minuten van alle beraadslagingen en besluiten, worden binnen de maand getekend door de griffier, hetzij samen met de voorzitter van de raad of van de bestendige deputatie, hetzij samen met de leden van de bestendige deputatie die eraan hebben deelgenomen, overeenkomstig hetgeen door het reglement bepaald is.»

## Art. 36

In artikel 120 van dezelfde wet worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd:

«In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, gebeurt de in deze wet bedoelde informatieverstrekking kosteloos. De betrokken provinciale of gemeenteverhuden kunnen evenwel tarieven bepalen voor het afleveren van kopies of afschriften van documenten.

Op het einde van elk jaar maken de gemeentebesturen een staat op van de tussenkomsten die zij ter uitvoering van deze wet hebben moeten verrichten ten behoeve van de provinciale overheden.

Per tussenkomst wordt een in een koninklijk besluit nader bepaalde vergoeding door het provinciebestuur aan de betrokken gemeentebesturen terugbetaald.»

## Art. 37

Artikel 120, vijfde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De provinciegriffier staat aan het hoofd van het gehele personeel, zowel rijks- en gewest- als provinciepersoneel, dat bij het provinciebestuur tewerkgesteld is.»

## Art. 38

Artikel 120, zesde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«Hij leidt de werkzaamheden van de diensten, overeenkomstig de richtlijnen van de gouverneur voor het rijks- en gewestpersoneel en van de bestendige deputatie voor het provinciepersoneel.»

## Art. 39

Artikel 120, zevende lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De wedde van de provinciegriffier wordt vastgesteld door de provincieraad in de schaal verbonden

## Art. 35

L'article 119, troisième alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Les actes ainsi transcrits, de même que les minutes de toutes les délibérations, sont signés dans le mois par le greffier et contresignés soit par le président du conseil provincial ou de la députation permanente, soit par les membres de la députation permanente qui ont assisté à celles-ci, conformément aux dispositions du règlement.»

## Art. 36

À l'article 120 de la même loi, les alinéas suivants sont insérés entre le premier et le deuxième alinéas:

«Par dérogation à ce qui est prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la communication d'informations prévue par la présente loi est gratuite. Toutefois, les autorités provinciales et communales pourront fixer un tarif pour la délivrance de copies de documents.

Les administrations communales établissent, à la fin de chaque année, un relevé des interventions qu'elles ont dû effectuer pour le compte des autorités provinciales.

L'administration provinciale verse aux administrations communales concernées, pour chacune des interventions de celles-ci, une rétribution dont le montant est fixé par arrêté royal.»

## Art. 37

L'article 120, cinquième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le greffier provincial dirige l'ensemble du personnel, tant de l'État fédéral et des régions que des provinces, qui est occupé au sein de l'administration provinciale.»

## Art. 38

L'article 120, sixième alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Il dirige les travaux des services conformément aux directives du gouverneur pour ce qui est du personnel de l'État fédéral et des régions, et conformément à celles de la députation permanente pour ce qui est du personnel provincial.»

## Art. 39

L'article 120, septième alinéa, de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Le conseil provincial fixe le traitement du greffier provincial suivant l'échelle attachée à la fonction de

aan het ambt van gemeentesecretarissen van gemeenten ingedeeld in de hoogste klasse. De bepalingen betreffende de bezoldigingsregeling en de voorwaarden tot toekenning van vergoedingen aan het personeel van de ministeries zijn van toepassing op de provinciegriffier.»

## Art. 40

Artikel 121 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 121. — Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door één of meer ambtenaren van het provinciebestuur door hem voorgedragen en aangenomen door de bestendige deputatie.»

## Art. 41

In dezelfde wet wordt een artikel 126bis ingevoegd, luidende:

«Art. 126bis. — Behoudens andersluidende wettelijke beschikkingen zijn de artikelen 117, eerste lid, en 118ter eveneens van toepassing op de besluiten van de provinciegouverneur.

In dat verband dient de vermelding van de bestendige deputatie in artikel 118ter vervangen te worden door die van de provinciegouverneur.»

## Art. 42

In artikel 3 van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

«De werknemers die lid zijn van een provincieraad hebben recht op 2 dagen politiek verlof per maand. Die dagen kunnen overgedragen worden van de ene maand naar de andere binnen eenzelfde kalenderjaar.

De Koning bepaalt voor elk van de andere mandaten of ambten opgesomd in artikel 2, volgens de criteria en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, het maximum aantal werkdagen of gedeelten van werkdagen per maand die als politiek verlof beschouwd worden.

Tijdens het politiek verlof hebben de werknemers die één van de mandaten of ambten opgesomd in artikel 2 vervullen, het recht van het werk afwezig te blijven met behoud van hun normaal loon met het oog op het uitoefenen van hun mandaat of ambt.»

secrétaire communal des communes de la catégorie supérieure. Les dispositions relatives au statut pécuniaire et aux conditions d'octroi d'indemnités au personnel des ministères sont applicables au greffier provincial.»

## Art. 40

L'article 121 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 121. — En cas d'empêchement ou d'absence du greffier, il est remplacé par un ou plusieurs fonctionnaire(s) de l'administration provinciale, présenté(s) par lui et agréé(s) par la députation permanente.»

## Art. 41

Dans la même loi est inséré un article 126bis, rédigé comme suit:

«Art. 126bis. — À moins que la loi n'en dispose autrement, les articles 117, premier alinéa, et 118ter sont également applicables aux décisions du gouverneur de province.

À cet égard, il y a lieu de remplacer, à l'article 118ter, la mention de la députation permanente par celle du gouverneur de province.»

## Art. 42

L'article 3, premier et deuxième alinéas, de la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les travailleurs qui sont membres d'un conseil provincial ont droit à deux jours de congé politique par mois. Ces jours sont transférables d'un mois à l'autre dans le courant d'une même année civile.

Le Roi fixe, pour chacun des autres mandats ou fonctions énumérés à l'article 2, selon les critères et les conditions qu'il définit, le nombre maximum de jours de travail ou de fractions de jours de travail par mois qui sont considérés comme un congé politique.

Pendant ce congé politique, les travailleurs qui exercent un des mandats ou une des fonctions qui sont énumérés à l'article 2 ont le droit de s'absenter du travail avec maintien de leur rémunération normale en vue de l'exercice de leur mandat ou de leur fonction.»



## Art. 43

Artikel 3, 8°, van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten wordt vervangen als volgt:

«8° provincieraadslid, niet-lid van de bestendige deputatie: 2 dagen per maand. Die dagen kunnen overgedragen worden van de ene maand naar de andere binnen eenzelfde kalenderjaar.»

## Art. 44

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Erika THUIS.  
Ludwig CALUWÉ  
Sabine de BETHUNE  
Jacques D'HOOGHE

## Art. 43

L'article 3, 8°, de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics est remplacé par la disposition suivante :

«8° conseiller provincial, non-membre de la députation permanente: 2 jours par mois. Ces jours peuvent être transférés d'un mois à l'autre dans le courant d'une même année civile.»

## Art. 44

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.